

Resp 38341-9-20

TRIBUNAL CARNIBORO

DE

POUR TET

JUTJOMEN

DE

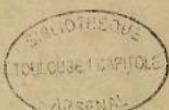
BOUNIFACO-RIZAN

RENDUT

Per la Cabalcade

de 1839.

TOULOUSE,
IMPRIMERIE BAYRET, PRADEL ET C^e,
PLACE DE LA TRINITÉ, 42.



MEMBRES DEL TRIBUNAL :

BASTIMEN	Présiden.
BAYSSÉL	Counseillé.
GARRABOT	Counseillé.
GOUBERNAIL	Proucurur.
LARPETO	Greffié.
LANCRE	Uché.
SARRABÉC	Aboucat.
DOUZIL	Prumié Recors.
ROUBINET	Segoun Recors.
ENFOUNIL	Troisiemo Recors.

FORJONOUBÉLOS	Prumié Temouén.
GAYTOQUERÉLOS	Segoun Temouén.
BUFFOSECRETÉS	Troisiémo Temouén.
FLANOPASSEJADOS	quatriémo témouén.
BOUNIFAÇO-RIZAN	Acusat.

Jutjomen de Bounifaço-Rizan.

LE GREFFIÉ.

ACTE D'ACUSACIOU.

Dins le bilatge de Pourtét,
Ount ço qu'es poulidet es quelque cop pla lét,
 Ount las noubélos soun pas biéllos,
 Ount les nigaous fan de merbéilllos,
Un marit, pourgo-moust, boudoul et pla risen,
Tout-a-fét bounifaço aoutan que coumplasen,
 Malgre sas aoureilloos pelados
 Tant binousos que crebassados ;
 Malgre sous uilhals de gourrou
 Et soun bisatge de melou ,
S'es abisat souben, d'un toun un paouc salbatge,
De bastouna sa feno al se de soun menatge.
Tant qu'aquel beberoun a d'holi de Bacchus
 Et que bey cose dins soun houlo
 Un boun gigot ou qualquo poulo,
Nou cércos pas de trén à sa chéro Benus ;
Més quand bey l'y manqua le jus de la souqueto
Et que met pas la den sur qualquo cousteleto,
Anfin quand nou bey pas sur taoulo res de bou,
Dins la poou de beni sec coumo un gratabou ,
 A sa mouillé souben repéto
Que n'es pas per pati que la preso coquéto.
Més sa feno labets, trop sansiblo à l'affroun,
Per l'y fa broutouna las rosos qu'a sul froun,
Et per apazima soun injusto couléro,
L'y dits qu'à l'abeni se mettra poulailéro,
Et que per le teni ragot et pla boudoul
Tendra jouts le craounél toutjoun quelque gros poul.
 Més le marit inrasounable
De la truca souben s'est randut fort coupable ;
 Car l'aoutre joun forço besis
An aougit le boucan, le tumulte et les crits.

Un paré battomen serio léou à la modo,
Se n'applicabets par l'article X del Codo.

LE PRESIDEN à l'acusat.

Acusat ! ten-te dret, et sans crento respoun.
Bejan , quin es toun noum ?

L'ACUSAT.

N'abéts qu'a regarda ma faço
Per y legi le noum de Rizan-Bounifaço.

LE PRESIDEN.

Toun atge ?

L'ACUSAT.

Ey trento uno annado.

LE PRESIDEN.

Podes nous dire ount és nascut ?

L'ACUSAT.

Al bilatge de Sancroucut,
Dins le departomen de la Bornoplantado,
L'an milo ouéyt cens jaoupo, en luno de Carlén.

LE PRESIDEN.

Et toun mestié ?

L'ACUSAT.

You soun marin et may pescayre.

LE PRESIDEN.

De ta fенно souben és estat le tustayre ;
D'oun ben que chez bous-aous se passe tant de trèn ?

L'ACUSAT.

Quand me soun maridat, ma fенно, prou pourido,
Me proumettée, sencéromen,
Que passarioy toutjou ma bido
Dins le pus grand countentomen ;
Que you farioy pla bouno chéro
A nou senti pas la miséro ;
Qu'aourioy cado repays un poutatge, un buillit,

Tantot uno coumpoto et tantot un roustit ;
Qu'éro pla prou rusado et surtout prou lengudo
Per me gagna la bido ambe soun sabe fa.
Més malgre que sio pla biayssudo,
Quand nou trabaillo pas nou fa pas mou affa.
Tabes faou de bouean countro sa fegnantiso
Que fa souffri ma gourmandiso ;
Car tramblí de beni grasset coumo un saouret,
Malgre que s'aoujo pres aquel taillur-Furet
Que fringuéc trop loungtemps las bloundos et las brunos.

LE PRESIDEN.

Més un Furet n'es pas un croucayre de prunos.

L'ACUSAT.

Aban d'estre Furet n'éro qu'un taillurot !
Rousen del cap as pés aoutan qué Faquinot !
Més quand l'Amour bejéc que dins trop de ruélos
Courtisabo, en troumpur, las lédos et las bélos,
A mestre Jupitér Cupidoun se planguée,
Et le Diou de la foudro en Furet le cambiéc.
Més ma feno Benus, sansiblo et piétadouso,
Attristado de soun malhur,
Le prenguéc ; et despéy l'also, l'amistouso,
Ambe le dous espouér qu'y pourtara bounhur.
En effet : quand s'en ban tous dus en furetatge,
Bounbanço manquo pas ; més quand per moun soupa
Ney pas souben qu'un tros de pa ,
Soun fourçat , alabets , de fayre de tapatge
Et de prene un pal-semaillé
Per millou castiga ma fegnanto mouillé.

LE PRESIDEN.

Prumié temouén , coussi tapélos ?

LE TEMOUÉN.

You me noumme Forjonoubélos.

LE PRESIDEN.

Ount es nascut ?

LE TEMOUÉN.

A Sanbuffiol.

Ount fan rouna la corno al soun de l'esquierof.

LE PRESIDEN.

Et le noumbre de tas annados ?

LE TEMOUÉN.

Las trento ounzo soun passados.

LE PRESIDEN.

Et quin es toun mestié ?

LE TEMOUÉN.

Soun Jean d'affas et marinié ,
Tambourinayre
Et boun pintayre.

LE PRESIDEN.

N'es pas paren de l'acusat ?

LE TEMOUÉN.

Nani , Moussu.

LE PRESIDEN.

Bejan ! digonous la bertat.

LE TEMOUÉN.

Madamo la Benus quand éro joubencélo
Ero toutjoun fringado a forço qu'éro bélo ,
Et tant que sous galans flayrabon sas aoudous,
L'y fasion demesi l'esclat de sas coulous.
Tabes quand espouséc , soun bouquec de noubieto
Poussedabo pas may sa pu bélo floureto.....
Aprép soun maridatge , un joun , dins soun oustal ,
Receou un Laouragues , un amic fort louyal ,
Qu'y dounée per estreno , a titre de bisito ,
Noun pas de car per sa marmito ,
Més un habillomen , de cocos , un foulard ;
Tabes le coubidéc a passa la souerado

Que se prouloungéc un paou tard.

Quand finisquébon la soupado,

Elo nou manquéec pas de y-espoumpa le liéyt ,
Et bous dibéts pensa coussi passéc la néyt.

Le lendouma bengut , et taléou sa lebado ,

Le Laouragues sourtis per fa sa retirado ,

Et madamo Benus anguéc l'accoumpagna

Sans pensa que digus poussquéssso la guigna ;

Més tant que duréc la counduito ,

Pel cami la besion chicherla sa bisito ;

Car se fasion de bou de tant douces poutous ,

Qu'aurion rendut , ma foué , Sentantoni jalous.

LE PRESIDEN.

Segoun temouén , coussi t'apélos ?

LE TEMOUÉN.

Moun beritable noum ,acos Gaytoquerélos.

LE PRESIDEN.

Ount es nascut ?

LE TEMOUÉN.

Al bosc des bounis camparols.

LE PRESIDEN.

Digo-nous l'atge qu'as ?

LE TEMOUÉN.

Tres doutzenos d'annados
Qu'ambe boun apetit se soun trop léou passados.

LE PRESIDEN.

Et toun mestié ?

LE TEMOUÉN.

Trucayre de payrols.

LE PRESIDEN.

N'és pas paren de l'acusat ?

LE TEMOUÉN.

Nani , Moussu .

LE PRESIDEN.

Per pas carga ta councienço
Te prégui de nous dire , en touto assigurenço ,
La bertat touto puro et res que la bertat.

LE TEMOUÉN.

En qualitat d'amic , despéy nostre jouen atge ,
Disioy à l'acusat , counfidancielomen ,
Que les aouzéls d'un tal bouscatge
Al tour de soun oustal roucounabon souben
Et de se malfisa de lour trayte ramatge.
Le paoure Bounifaço , en tout punt coumplasen ,
En pensan que le badinabi ,
Me respoundéc que l'eyssourdabi ,
Et que finalomen les jaounes aouzelous
Nou benion pas per el fredouna lours cansous ;
Qu'éro la jalousio , si nou la malboulenço ,
Que mé fasi parla d'ambe tant d'imprudenço ;
Escouto ! ça me dits , tu n'és pas un amic ,
Et d'approutcha de you seras pas may affrie ;
Attendut qu'as le froun de parla de la sorto ,
Bas coummença , d'abord , de me passa la porto ,
Et quand même chez you berion un parrouquet ,
Digus n'auorio le dret d'empatcha soun caquet.
Aquel prepaous , Messius , me fasquéec léou counestre
Que sa Benus sul froun y-abio mes un bandél ,
Que l'abio couffat d'un cabestre
Et le menabo pel bridél.
Tabes tout cop qu'éy bist chez el qualquo batésto ,
You m'en soun rejouit , coumo s'éri de fêsto .

LE PRESIDEN *al troisiémo temouén.*

Quin es toun noum ?

LE TEMOUÉN.

Buffosecréts.

LE PRESIDEN.

Ount es nascut ?

LE TEMOUÉN.

Dins la bilo des endiscretés.

LE PRESIDEN.

Ta proufessiou ?

LE TEMOUÉN.

Frettoscuđélo.

Atjat de cinquanto ans, soulide beteran.

LE PRESIDEN.

He de quin regimen ?

LE TEMOUÉN.

D'aquel de la gamélo.

LE PRESIDEN.

Et quinos éron tas founçious ?

LE TEMOUÉN.

Eri, moussu, rougno-pourcious,

Car dins moun penible serbici

Les galouns de goulut m'an pla randut serbici.

LE PRESIDEN.

N'est pas paren de l'acusat ?

LE TEMOUÉN.

Nani, moussu.

LE PRESIDEN.

Bejan se diras la bertat.

LE TEMOUÉN.

Despéy que Bounifaço a pres sa menatgéro,
La forço cado joun d'y douna boun fricot,
Et surtout de boun bi , si nou l'y fa la guerro
En l'y fasen fuma quelque cop de barrot ;
Més elo, per noun pas éstre may bastounado,
A recours al Furet, qu'y fournis dins l'annado
Tout ço que del marit pot fayre le bounhur ;
Tabes el la neummat soun prumié fourmisseur

Et soun amic de counfienço ;

La même prouclamat soun grand caïmakan !
En retour le Furet, ple de recouneyssenço,
Le dimenche mayti, dins soun biél char-à-banc,
S'en ba le passeja coumo un grand persounatge,
Et quand dintron le souér, countens de lour bouyatge,
Al tour d'un boun soupa s'assietton toutis tres,
Et vous proumetti pla que prenen lours plasés.
Le temps le pus hurous dins lour oustal se passo.
Ne baou cita qu'un fét : Madamo Bounifaço

Quand pel primtens benguée jazen ,
On bejec le Furet l'y pourta , l'estomen ,
Per l'y fa de bouilloun, un parel de galinos ,
De poumos, qu'alqu'irange, uno tranco de lard ,
Tres pegas de bi biél, un enorme poulard ,
Ansfin qu'y fournisquéec dinqios à las faycinos .
Tabes de la Foulio rasounéc l'esquirol ,
Et les aouzéls de soun bousecatge
Anouncébon dins le bilatge
Que per sant Benazet dibion fa le fillol .

LE PRESIDEN.

Darnié temouén toun noum ?

LE TEMOUÉN.

Es Flanopassejados.

LE PRESIDEN.

Et toun atge ?

LE TEMOUÉN.

Ey finit cinquanto tretze annados.

LE PRESIDEN.

Es nascut ?

LE TEMOUÉN.

A Cornobarriou.

LE PRESIDEN.

A l'atge qu'as aouéy quino es ta proufessiou ?

LE TEMOUÉN.

Aoutres cops you tenioy un debit de cigarros ;
Aouèy soun cafetisto et marchand de ganarros.

LE PRESIDEN.

N'es pas paren de l'acusat?

LE TEMOUÉN.

Nani ! nani ! moussu ; ne serioy pla fatchat.

LE PRESIDEN.

Tu qu'as un paouc d'experienço,
Nous bas racounta tout en tutto counfienço.

LE TEMOUÉN.

Un boun joun l'acusat, rette coumo un palet,
Benguéc me demanda, d'uno bouts raoucaillouso,
Se n'abioy pas aougit a parla dins Toulouso
D'un taillur-Ribouttur surnoummat le Furet.
L'ey que trop counescut, respoundébi dessuito.
Alabets el me dits : Digos ço que saouras,
Et pos éstre sigur que plase me faras.
Ho ! per te fa plase baou pintra sa conduitò :

Aban de se randre à Pourtét
Dins Toulouso fasquéec talomen de las sibos,
Que sas amours un paouc trop bibos
L'y fasquéebon fragna la porto de Muret.
S'éro pas à la fillo,acos éro à la mayre
Que pretendio fayre la cour ;
Més dins cado maysou damourébon pas gayre
De le foro-bandì sense cap de retour.

D'aprèp toutes las pecatillos
Qu'a faytos lén de soun oustal ,
Et malgre sous efans , cal que sas couradillos
Blanquejen dins soun cos piri que le cramat.
Quand benguéc à Pourtéc flattée ta bélo-mayre ;
La Benus tardéc pas en secret de l'y playre ;
A tu qu'aymo le mous et les bounis fricots ,
Quand counesquéec ta gourmandiso ,
Te fasquéec léou la pato-liso
En te fasen manja coustélos et gigots.
Quand békéc qu'abios pas countr'el l'humou jalouso ,
Passejéc ta mouillé , car un joun dins Toulouse ,
Ambe bélcop de pretenciou ,

Les bejébon per tout , même à l'Expousiciou .

Per attrapa de peys un souér le coubidébets ,
Tous coumpagnous et tu dins laygo bous randébets ;
Més quand el bous béjéc des prumiés al trabal
S'entournéc , coumo un gat , trouba la menatgéro ;
Et quand de miéjo-néyt sounéc l'houro darniéro ,
Le bejébon labets sourfi de toun oustal .

Un aoutre souér , tabés , prép d'uno finestreto ,
Troubébon le Furet ambe sa poutouneto
S'embrassa de boun cor tant fort et tant souben ,
Que fasquébon toumba le goun del countroben .
Ensi , moun chér amic , se tu boles me crese ,
Le foro-bandiras per noun pas may le bese .
Més aouloc d'escouta ma bouts et moun counsel ,

Counsel dictat per la franquiso ,
Me remercié d'abord ambe qualquo soutiso
Et tout en m'insultan m'acampéc de chez el .

LE PROUCURUR.

Quand dins le carnabal on bey de cabalcados
Se passeja per tout risentos et floucados ,
On pot dire , al sigur , que l'ergno et le chagrin
Nou régnon pas labets dins le paoure couffin .
Més quand dins aquel tems digus nou se remudo ,
Qu'on n'aougis pas enloc retrouuni de cansous ,

Et que la feulo resto mudo ,

Acos n'es pas un tems hurous .

Quand le pople es counten , la bouno acciou le guido ;
Bal may l'y menteni sous debertissomens ,

Que le garda tutto le bido

Beouse de sous amusomens .

La gayetat bal may que la soumbro tristesso .
Carnabal bous aou dits : « Quand me festejaran ,
« Les ritches seran fiers , les paoures dansaran ,
« Et la joyo sera de toutis la mestresso . »
Or dounc , se l'acusat n'abio pas fayt boucan

A sa coumpagnon de menatge ,

Nou berion pas ounigan , de bilatge en bilatge ,
Roumfla cap de musiquo à l'aounou de Rizan .
Es dounc proubat , Messius , qu'uno talo batésto

En carnabal es de besoun,
Car rejouis le mounde et proueuro uno festo
Que fa de tout coustat carinca le biouloun.
Poudéts dounc prounounça qualquo forto sentenço
Counstro le prébengut que plouró dabán bous.

(Ayci l'acusat s'eyssugo les èls amb' uno gross espouncho).

A battut sa mouillé ! diou ne fa penitenco.
N'anguéts pas adouci sous plours ni sas doulous ;
Quand même les remords l'y tirarion la bisto ,
La farion empeouta chez un pepigneristo.

Councilui dounc que l'acusat
Seberomen sio coundannat.

L'ABOUCAT.

La jalousio , Messius , dins tout pays flamino
Et nou respécto pas digus ,
Car ounjan , dins Pourtéc , on la bey que flamino
Le paoure Bounifaço et sa chéro Benus.
Se me soun boulountié cargat de la defenço
De Bounifaço l'acusat ,
Acos qu'ey bist la malboulenço
Se souleba countr'el sense cap de piétat.
Sufis que sa mouillé , belo coumo uno estelo ,
N'escouto pas les entrigans ,
Et que de paoures courtisans
Nou poden pas s'aproutcha d'elo ,
Disen , per se benja , que fureto l'amour ,
Et qu'ambe le proufit que sort del furetatge ,
Elo pot trouba cada jour
De que fayre builli le pot de soun menatge .
Més acos imbellat per qualqu'un de jalous
Que dins l'ort de Benus pot pas cuilli de flous ,
Et que poussat per la maliço
Al founds des cabarets a fayt courre le brut
Que Bounifaço s'es battut ,
Per le fayre assiéta sul banc de la justico .
Més les jutges de carnabal ,
Malgré le foc que les gargoto ,

Aquittaran Rizan per qu'ambe sa cocoto
Tourne léou requilla l'aounou dins soun oustal.

LE PRESIDEN.

Al noum de carnabal , prince de la Boumbanço ,
Proutectou de la grossó panço ,
Patrou des cousinés
Et may des cafetiés ,
Attendut que Rizan a , per sa gourmandiso ,
Bastounat sa Benus et fayt uno soutiso ,
En tampan un paouc trop les éls
Quand aougit roucouna de jaounastres aouzéls
Tout alentour de sa demoro ,
Le tribunal , d'aprèp le Codo-carniboro ,
Le coundanno a teni soun cap enlaouriérat ,
Afin que sio may hounourat
Quand le passejaran abarrejo las brumos
Dinqios que les grapaous l'amantoulen de plumo .

CANSOU DE LA CABALCADO.

1.

Cansounen oungan
Un pourgo-moust , à gros bisatge ,
Surnoummat Rizan ,
Fort eoumplasen dins soun ménatge ,
Car dins soun oustalet
Es dintrat un Furet ,
Que per l'y fa groussi la panço
L'y fournis de que fa boubanço .

REFRÉN.

Ha ! coumo le Furet ,
coumo le Furet ,
coumo le Furet ,
Ha ! coumo le Furet dintrabo ;
Ha ! coumo le Furet ,
coumo le Furet ,
coumo le Furet ,
Ha ! coumo le Furet dintrado
A soun traouquet .

2.

Parlén del taillur
Doun las amours éron trop bibos;
Aquel riboutur
Quand aougéc fayt trop de las sibos,
Jupiter le truqué!...
En Furet le cambiéc....
Més Benus l'y dounéc la plaço
De fournissur de Bounifaço.

Refrén.

3.

Soun caïmakan,
Despéy que dins l'oustal mestrejo,
Sur soun char-à-ban
Cado dimenche le passejo,
Ambe le dous espouér
Qu'un boun soupa, le souer,
Garnit de bouno friandiso
Abuclario sa gourmandiso.

Refrén.

4.

D'aquel embouffit
Se bous pintraben sa figuro,
Beriat un marit
Nascut per fa caricaturo :
A d'uylhals de gourrou,
La faço de melou,
Et sas aoureillos crebassados,
Probon que soun embinassados.

Refrén.

5.

De bi, de fricot,
Quand ne manquo dins sa cousinò,
Pren un gros barrot
Per castiga sa perlo fino ;
Alabets la Benus
Fureto chez Bacchus,
Et sans tarda, bi, bouno chéro,
Del marit ploumbon la coulero.

Refrén.

6.

Sous adouratous,
Quand Benus éro joubencélo,
En flayran sas flous
L'y fanisquebon la pu bélo ;
Tabes quand espousée,
A soun bouquéec manquéec,
Noun pas la flou de la jouenesso,
Més le brotou de la sagesso.

Refrén.

7.

Un amic, pla mes,
Aprép que fousquéec maridado,
Ben del Laouragues,
Et quand l'aougée coumplimentado,
L'y dounéec per presen
Foulard, habillomen,
Soun amistat pla generouso
Troubec Benus fort aboundouso.

Refrén.

8.

Dessus lour voustal
Les aouzéls jaounes del bouscatge,
Canton coumo cal
Lour ensourcelayre ramatge ;
Et l'echo d'alentour
Repéto cada jour,
De la Benus l'impertinenço,
Et del Rizan la coumplasenco.

REFRÉN FINAL.

Ha ! coumo le Furet,
coumo le Furet,
coumo le Furet,
Ha ! coumo le Furet dintrado ;
Ha ! coumo le Furet,
coumo le Furet,
coumo le Furet,
Ha ! coumo le Furet dintrado
A soun traouquet.



528

